

序

华人诗学会（简称华诗会）专属诗刊《诗殿堂》是一份汉英双语纸质季刊，每年三月、六月、九和十二月底出版。刊内设有“殿堂有约”、“微型诗苑”、“新诗天地”、“古诗新意”、“本期特辑”、“经典精译”、“英诗汉译”等栏目。本书所收诗歌是从2018年9月创刊以来至2020年6月两年间该刊“微型诗苑”和“新诗天地”栏目里精选出来的，共87位诗人的235首诗，定名为《中国当代诗歌精选精译》。

“微型诗苑”是指五行以内的短诗，“新诗天地”是指超出五行以上的诗歌，它们都是当代华语诗人所创作的作品。这两个栏目里的稿件都来自作者的自由投稿。其作者来自世界各地，有名满诗界的重量级诗人，也有初出茅庐的诗坛新秀，有年近古稀的老者，也有由父母代为投稿的未成年人。每期作品都经过精心筛选后择优录用。本书在原有精选的基础上进行了进一步筛选，当属上乘佳作。

在这里应该提及的是《诗殿堂》的翻译团队。每次稿件选定，他们都得埋头苦干，一字一字把来稿译成英语。这支翻译团队里，大多是英语博士生、英语教师、英语翻译专业人士，还有英语为母语的英译者。他们的译文可代表当今华语译者的上乘水平。

《诗殿堂》“微型诗苑”和“新诗天地”栏目里的有些来稿，都经过华诗会《诗殿堂》英语文字编辑部里的英语为母语人士仔细阅读与确认。他们有时会提出意见，供译者参考修改。他们的宝贵意见是译文质量的保证。这支英语文字编辑队伍，是华诗会《诗殿堂》的宝贵财富。

华诗会本着来自于读者服务于读者的精神，每隔一、两年将会继续推出“微型诗苑”和“新诗天地”栏目汇编的第二集、第三集……。同时，我们还会不断推出其他栏目的汇编集，如“中国古典诗歌精选精译”，“美国当代英诗精选精译”（暂定名）等等，“希望广大读者、诗人、译者踊跃投稿《诗殿堂》”。我们的网站地址是 poetryh.com。

华诗会所有成员及《诗殿堂》所有编委都是义工。他们不拿一分钱，利用业余时间为大家服务。由于时间有限，错误在所难免，希望大家能够原谅。

徐英才

2020年8月14日

